

# Appendix Probi

---

"Dire", "ne pas dire"...



## Appendix Probi

---

L'Appendix Probi est l'un des cinq appendices ajoutés par un auteur anonyme à la grammaire latine *Instituta Artium*, attribuée durant longtemps au grammairien Valerius Probus, d'où son nom (actuellement on pense que l'auteur de cette grammaire n'a pas pu être Probus). L'Appendix contient une liste de 227 mots "vulgaires" à éviter, précédés des mots correspondants en latin "correct" qui suivent la structure X non Y ("dites X ne dites pas Y" ou plutôt "écrivez X n'écrivez pas Y" )

Nous proposons ci-dessous quelques dizaines de formes qui rendent compte des caractéristiques du latin parlé par rapport au latin classique.

speculum non speculum  
masculus non masclus  
vetulus non veclus  
vitulus non viclus  
articulus non articlus  
baculus non vaclus  
angulus non anglus  
iugulus non iuglus  
cultellum non cuntellum  
marsias non marsuas  
cannelam non canianus  
hercules non herculens  
columna non colomna  
aquaeductus non aquiductus  
cithara non ci[...]ra (cithara non citera)  
crista non crysta  
formica non furnica  
avus non aus  
miles non milex  
sobrius non suber  
figulus non figel  
pauper mulier non paupera muli[er]  
carcer non car[car]  
bravium non brabium  
pancarpus non parcarpus  
alida non calda  
frigida non fri[g]da  
vinea non vinia  
tristis non tristus  
celebs non celeps  
ostium non osteum  
flavus non flaus  
cavea non cavia  
senatus non sinatus  
orbis non [u]rbs (orbis non orbs)  
formosus non formunsus  
ansa non asa  
flagellum non fragellum  
calceus non calcius  
iecur non iocur  
auris non oricla  
camera non cammara  
cluaca non clu[...]n (cloaca non cluaca)  
[.....] (festuca non fis[tuca])  
ales non [alis]

facies non fa[ces]  
cautes non c[autis]  
pleves non ple[..]s (plebes non plevis)  
vates non vatis  
tabes non tavis

Appendix Probi (lecture: R.M. MEDINA, D. GONZALEZ)